

Вручено 17 июня 1943 г. представителем
Французского Комитета Национального
Освобождения Гарро тов. Лозовскому.

ОПУБЛИКОВАНО
в отредактированном
переводе в издании
Сов. гос. печати 1941-45 гг.

Фр-01
3

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
СРАЖАЮЩЕЙСЯ ФРАНЦИИ В С С С Р.

Перевод с французского

Куйбышев, 16 июня 1943

№ 203.

Господин Комиссар,

По поручению Французского Комитета Национального Освобождения, только что учрежденного в Алжире путем объединения Французского Национального Комитета в Лондоне и Военного Командования и Гражданской Администрации Алжира, я имею честь сообщить Вашему Превосходительству нижеследующий текст декларации, опубликованной 3 июня этим Комитетом:

"Генералы де Голль и Жиро, в качестве председателей, генерал Жорж, генерал Катру, г.г. Массигли, Андре Филип и Жан Монне, в качестве членов, образуют Французский Комитет Национального Освобождения, который будет впоследствии пополнен другими членами.

Сформированный таким образом Комитет является центральной французской властью. Комитет руководит военными усилиями французов во всех их формах и повсюду. В соответствии с этим он осуществляет французский суверенитет на всех территориях, находящихся вне власти врага. Он обеспечивает руководство всеми интересами Франции и их защиту во всем мире. Он берет на себя власть над всеми территориями и над всеми наземными, морскими и воздушными силами, находившимися до настоящего момента в ведении как Французского Национального Комитета, так и в ведении Военного Командования и Гражданской Администрации. Комитет предпримет безотлагательно все меры, необходимые для осуществления слияния всех администраций, зависящих от этих двух органов. Согласно письмам, которыми обменялись генералы Жиро и де Голль, Комитет передаст всю свою власть временному правительству, которое будет сформировано в соответствии с законами республики как только освобождение территории метрополии позволит это сделать и самое позднее - после полного освобождения Франции.

Его Превосходительству
Господину МОЛОТОВУ,

Народному Комиссару Иностранных Дел.

Москва.

В тесном сотрудничестве со всеми союзниками Комитет будет продолжать совместную борьбу в целях полного освобождения французских территорий и территорий союзников до полной победы над всеми враждебными державами. Комитет торжественно обязуется восстановить все французские свободы, законы республики и республиканский режим, полностью уничтожив режим произвола и личной власти, навязанный в настоящее время стране. Комитет служит французскому народу, военные усилия, сопротивление и испытания которого, равно как и необходимое обновление страны требуют об"единения всех национальных сил. Комитет призывает всех французских граждан следовать за ним для того, чтобы Франция вновь обрела в борьбе и победе свою свободу, свое величие и свое традиционное место среди великих союзных держав, и чтобы во время мирных переговоров она смогла внести свой вклад в Совет Об"единенных Наций, который определит послевоенное устройство Европы и всего мира".

Французский Комитет Национального Освобождения просит меня, кроме того, в качестве представителя Сражающейся Франции, аккредитованного при Правительстве Союза Советских Социалистических Республик, выразить Вашему Превосходительству его уверенность в том, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик сообразованно признает его в качестве органа, способного впредь обеспечить руководство французскими военными усилиями и межсоюзническое сотрудничество, а также руководство всеми интересами Франции и их защиту.

Я пользуюсь этим случаем для того, чтобы принести благодарность Вашему Превосходительству за доверие и дружескую поддержку, которые Правительство Союза Советских Социалистических Республик любезно мне оказывало при выполнении моей высокой миссии, порученной мне Французским Национальным Комитетом, и для того, чтобы выразить Вам надежду, что Ваше Правительство будет продолжать оказывать мне такое же доверие и такую же поддержку в дальнейшем осуществлении представительства, которое мне оказал честь доверить Французский Комитет Национального Освобождения.

Благоволите принять, Господин Комиссар, уверения в моем самом высоком уважении.

Роже ГАРРО.

Перевела - Чумакова.

Верно: *Задвинина*

Kuibychev, le 16 Juin 1943.

CR 5

N° 203

Monsieur le Commissaire,

D'ordre du Comité Français de la Libération Nationale qui vient de se constituer à Alger par la fusion du Comité National Français de Londres et du Commandement en Chef Civil et Militaire d'Alger, j'ai l'honneur de communiquer ci-dessous à Votre Excellence le texte de la déclaration publiée le 3 Juin par ce Comité :

"Les Généraux de Gaulle et Giraud comme Présidents, le Général Georges, le Général Catroux, M.M. Massigli, André Philip et Jean Monnet comme membres, constituent le Comité Français de la Libération Nationale, qui sera ultérieurement complété par l'adjonction d'autres membres.

"Le Comité ainsi constitué est le pouvoir central français. Le Comité dirige l'effort des Français dans la guerre sous toutes ses formes et en tous lieux. En conséquence il exerce la souveraineté française sur tous les territoires placés hors du pouvoir de l'ennemi. Il assure la gestion et la défense de tous les intérêts français dans le monde. Il assume l'autorité sur les territoires et les forces terrestres, navales et aériennes relevant jusqu'à présent, soit du Comité National Français, soit du Commandement en Chef Civil et Militaire. Toutes les mesures nécessaires pour réaliser la fusion des administrations dépendant de ces deux organismes seront prises

sans délai par le Comité. Conformément aux lettres échangées entre les Généraux Giraud et de Gaulle, le Comité remettra tous ses pouvoirs au gouvernement provisoire qui sera constitué conformément aux lois de la République dès que la libération du territoire métropolitain le permettra et au plus tard à la libération totale de la France. Le Comité poursuivra en étroite collaboration avec tous les Alliés la lutte commune en vue de la libération intégrale des territoires français et des territoires alliés, jusqu'à la victoire sur toutes les puissances ennemies. Le Comité s'engage solennellement à rétablir toutes les libertés françaises, les lois de la République et le régime républicain, en détruisant entièrement le régime d'arbitraire et de pouvoir personnel imposé aujourd'hui au pays. Le Comité est au service du peuple de France dont l'effort de guerre, la résistance et les épreuves ainsi que la rénovation nécessaire, exigent l'union de toutes les forces nationales. Il appelle tous les Français à le suivre pour que la France reprenne par la lutte et par la victoire sa liberté, sa grandeur et sa place traditionnelle parmi les grandes puissances alliées, et qu'aux négociations de paix elle puisse apporter sa contribution au Conseil des Nations Unies qui déterminera les conditions de l'Europe et du monde après la guerre".

Le Comité Français de la Libération Nationale me prie en outre, en ma qualité de Délégué de la France Combattante accrédité auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, d'exprimer à Votre Excellence sa confiance que le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques voudra bien le reconnaître comme l'organisme qualifié pour assurer désormais la conduite de l'effort français

7

dans la guerre et la coopération interalliée ainsi que la gestion et la défense de tous les intérêts français.

Je saisis cette occasion pour remercier Votre Excellence de la confiance et de l'appui amical que le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques a bien voulu m'accorder dans l'accomplissement de la haute mission dont m'avait chargé auprès de lui le Comité National Français, et pour Lui exprimer l'espoir que Son Gouvernement voudra bien continuer à m'accorder la même confiance et le même appui dans l'exercice ultérieur de la représentation que le Comité Français de la Libération Nationale me fait l'honneur de me confier.

Veillez agréer, Monsieur le Commissaire, l'assurance de ma très haute considération.

Roques

à l'Excellence
Monsieur M O L O T O V ,
Commissaire du Peuple aux
Affaires Étrangères.-

- M O S C O U -